65364/3

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
06-02-2019
RAAD VAN STATE
WETGEVING

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 september 1988 betreffende de voorschriften en de verplichtingen van raadpleging en informatie bij het uitvoeren van werken in de nabijheid van installaties van vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen.

Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 21 septembre 1988 relatif aux prescriptions et obligations de consultation et d'information à respecter lors de l'exécution de travaux à proximité d'installations de transport de produits gazeux et autres par canalisations.

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

À tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, artikel 16, eerste lid, 8°, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1987;

Vu la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, l'article 16, alinéa 1er, 8°, modifié par la loi du 28 juillet 1987;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 september 1988 betreffende de voorschriften en de verplichtingen van raadpleging en informatie bij het uitvoeren van werken in de nabijheid van installaties van vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen;

Vu l'arrêté royal du 21 septembre 1988 relatif aux prescriptions et obligations de consultation et d'information à respecter lors de l'exécution de travaux à proximité d'installations de transport de produits gazeux et autres par canalisations;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën gegeven op 17 december 2018;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 17 décembre 2018;

Gelet op advies [xxx] van de Raad van State, gegeven op [xxx], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Vu l'avis [xxx] du Conseil d'Etat, donné le [xxx], en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Op de voordracht van de Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling,

Sur la proposition de la Ministre de l'Energie, de l'Environnement et du Développement durable,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 september 1988 betreffende de voorschriften en de

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté royal du 21 septembre 1988 relatif aux prescriptions et obligations de

verplichtingen van raadpleging en informatie bij het uitvoeren van werken in de nabijheid van installaties van vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 januari 2006, wordt vervangen als volgt :

"Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° de werken: alle werken die onder, op of boven openbaar domein of particuliere eigendommen worden uitgevoerd en vervoerinstallaties door middel van leidingen kunnen schaden, zoals onder meer het bouwen, het afbreken, het aanleggen van draineerbuizen, het diepploegen en diepwoelen, uitgraven of uitvoeren van grondwerk op een diepte van meer dan vijftig centimeter, het aanaarden, het boren, het persen, het inheien van palen of schuttingsplanken, het opstapelen op de grond van zware voorwerpen, het wijzigen van het grondprofiel, het aanplanten of verwijderen van diepwortelende planten, mijn-, graverij- of groefwerken, het verkeer met zware werktuigen buiten de hiervoor aangelegde wegen, het gebruik van springstoffen, het ruimen van grachten;

2° de bouwheer: elke natuurlijke of rechtspersoon die beslist werken te verwezenlijken, die het ontwerp ervan al dan niet bestudeert of doet bestuderen en de uitvoering ervan al dan niet aan een aannemer toevertrouwt;

3° de ontwerper: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon belast met de studie van de uit te voeren werken en het opstellen van een ontwerp;

4° de aannemer: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die werken uitvoert, hetzij voor eigen rekening, hetzij voor rekening van een bouwheer doch buiten een arbeidsovereenkomst;

5° de vervoerder: de houder van een vervoersvergunning;

6° de beschermde zone: de zone die de vervoerinstallaties door middel van leidingen inkadert op 15 meter aan weerszijden van hun inplanting, in voorkomend geval uitgebreid tot de zone waar de uitvoering van de werken de stabiliteit van de voormelde zone of de integriteit van de vervoerinstallaties kan schaden, uitgezonderd voor de toepassing van hoofdstuk III waar de beschermde zone 15 meter aan weerszijden van de vervoerinstallaties bedraagt, of kleinere breedte zoals overeengekomen tussen de vervoerder en de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut;

7° de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut: de uitbater van ondergrondse bouwwerken aangewend als openbare nutsvoorzieningen, die regelmatige en veelvuldige ingrepen vergen, te weten de netten van de distributiediensten van water, elektriciteit, gas, stoom, warmte en warmwater, de netten van stadsverwarming,

consultation et d'information à respecter lors de l'exécution de travaux à proximité d'installations de transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifié par l'arrêté royal du 18 janvier 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par:

1° les travaux: tous travaux exécutés sous, sur ou au-dessus du domaine public ou de propriétés privées et qui sont de nature à nuire à des installations de transport par canalisations, tels que notamment la construction, la démolition, la pose de drains, le labourage en profondeur et le sous-solage, le creusement ou le terrassement de plus de cinquante centimètres de profondeur, le remblai, le forage, le fonçage, l'enfoncement de pieux ou de palplanches, l'entreposage en surface d'objets lourds, la modification du profil du sol, la plantation ou l'enlèvement de plantes à racine profonde, les travaux de mines, minières ou carrières, la circulation d'engins lourds en dehors d'une voirie prévue à cet effet, l'emploi d'explosifs, le curage de fossés;

2° le maître de l'ouvrage: toute personne physique ou morale, qui décide de la réalisation de travaux, soit qu'il en étudie lui-même ou en fait étudier le projet, soit qu'il en confie ou non l'exécution à un entrepreneur;

3° l'auteur du projet: toute personne, physique ou morale, chargée de l'étude des travaux à exécuter et de l'établissement d'un projet;

4° l'entrepreneur: toute personne, physique ou morale, qui exécute des travaux soit pour son propre compte, soit pour le compte du maître de l'ouvrage sans être engagée dans les liens d'un contrat de travail;

5° le transporteur: le titulaire d'une autorisation de transport;

6° la zone protégée: la zone encadrant les installations de transport par canalisations à 15 mètres de part et d'autre de leur implantation, étendue, le cas échéant, à la zone où l'exécution de travaux peut nuire à la stabilité de la zone précitée ou à l'intégrité des installations de transport, à l'exception de l'application du chapitre III où la zone protégée est de 15 mètres de part et d'autre des installations de transport, ou une largeur inférieure convenue entre le transporteur et l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique;

7° l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique: l'exploitant d'ouvrages souterrains utilisés en tant qu'équipements d'utilité publique, nécessitant des interventions régulières et fréquentes, à savoir les réseaux des services de distribution d'eau, d'électricité, de gaz, de vapeur, de chaleur et d'eau chaude, les réseaux de chauffage urbain, les réseaux de

de netten van teledistributie en telecommunicatie, de rioleringsnetten, en de netten voor vervoer van elektriciteit door middel van ondergrondse kabels;

8° het centraal meldpunt: de internettoepassing die als doel heeft iedereen die werken plant de mogelijkheid te geven zich te informeren over de aanwezigheid van vervoersinstallaties in de nabijheid van de bedoelde werken; deze toepassing mag enkel worden geëxploiteerd door rechtspersonen die hiervoor zijn aangesteld door de minister bevoegd voor Energie. Met "centraal meldpunt" wordt ook bedoeld een met het centraal meldpunt verbonden en door een bevoegde gewestelijke overheid erkende internettoepassing met gelijkaardige doelstelling;

9° de kleine geplande werken: de werken zoals die van aansluiting, onderhoud, controle, bescherming en opzoeking, waarvoor enkel uitgravingen van geringe omvang nodig zijn. Het diepwoelen, diepploegen en het ruimen van grachten zijn eveneens kleine geplande werken;

10° de herstellingswerken die spoed eisen: elke interventie als reactie op een incident dat de veiligheid van personen of goederen in het gedrang brengt, of voor het behoud van de openbare dienstverlening. Worden onder andere beschouwd als herstellingswerken die spoed eisen: het lek op een water- of gasleiding, de onderbreking van een netwerk, een elektrisch incident, het dreigend risico van een incident op een kabel of leiding, de verzakking van de wegenis;

11° het manueel werken: het werken zonder hulpmiddelen die aangedreven zijn door een externe energiebron. Het werken met een zuigwagen met een zachte kop wordt gelijkgesteld met manueel werken;

12° de technische code voor de bedrijfsvoering, het toezicht, het onderhoud en de inspecties van installaties voor het vervoer door middel van leidingen: de code zoals goedgekeurd door het ministerieel besluit van 7 juni 2017 tot goedkeuring van de Technische Code voor de bedrijfsvoering, het toezicht, het onderhoud en de inspecties van installaties voor het vervoer door middel van leidingen.".

Art. 2. De artikelen 2 tot 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 januari 2006 en 20 juni 2007, worden vervangen als volgt:

"Art. 2. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing wanneer de werken niet onder hoofdstuk III vallen.

Art. 3. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de werken die geen kleine geplande werken zijn, noch herstellingswerken die spoed eisen.

télédistribution et de télécommunication, les réseaux d'égouttage, et les réseaux de transport d'électricité par câbles souterrains;

8° le point de contact central: l'application internet ayant pour objectif de permettre à tous ceux qui projettent d'effectuer des travaux de s'informer de la présence d'installations de transport à proximité des travaux; cette application ne peut être exploitée que par des personnes morales désignées à cet effet par le ministre ayant l'Energie dans ses attributions. La définition de « point de contact central » comprend aussi toute autre application internet avec finalité similaire liée au point de contact central et reconnue par une autorité régionale compétente;

9° les petits travaux planifiés: des travaux tels que les travaux de raccordement, d'entretien, de contrôle, de protection et de repérage qui ne requièrent que des fouilles de faible ampleur, Le sous-solage, le labourage en profondeur et le curage de fossés sont aussi considérés comme des petits travaux planifiés;

10° les travaux de réparation urgents: toute intervention suite à un incident portant atteinte à la sécurité de personnes ou de biens ou destinée à assurer la pérennité du service public. Sont notamment considérés comme incident nécessitant une intervention urgente: la fuite sur un réseau d'eau ou de gaz, la rupture de réseau, l'incident électrique, le risque imminent d'incident sur un câble ou une canalisation, l'effondrement de la chaussée;

11° l'exécution manuelle de travaux : l'exécution de travaux sans outils alimentés par une source d'énergie externe. L'exécution de travaux avec un camion aspirateur équipé d'un embout doux est assimilée à une exécution manuelle;

12° le code technique pour l'exploitation, la surveillance, l'entretien et les inspections des installations de transport par canalisations : le code tel qu'approuvé par l'arrêté ministériel du 7 juin 2017 portant approbation du Code technique pour l'exploitation, la surveillance, l'entretien et les inspections des installations de transport par canalisations. ».

Art. 2. Les articles 2 à 5 du même arrêté, modifiés par les arrêtés royaux du 18 janvier 2006 et du 20 juin 2007, sont remplacés par ce qui suit:

« Art. 2. Les dispositions du présent chapitre sont applicables lorsque les travaux ne tombent pas sous l'application du chapitre III.

Art. 3. Les dispositions de cet article sont d'application pour les travaux qui ne sont pas des petits travaux planifiés, ni des travaux de réparation urgents.

Vanaf het ontwerpen van werken wint de bouwheer of, in zijn naam, de ontwerper, inlichtingen in, ten einde te weten of de ontworpen werken zich in een beschermde zone bevinden. Daartoe raadpleegt hij het centraal meldpunt om te weten of de ontworpen werken zich in een beschermde zone bevinden.

Dès la conception de travaux le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet s'informe afin de savoir si les travaux projetés se situent dans une zone protégée. A cet effet, il consulte le point de contact central afin de savoir si les travaux projetés se situent dans une zone protégée.

De bouwheer of, namens deze, de ontwerper verwittigt onmiddellijk de vervoerders van de aard, de planning en de plaats van de ontworpen werken door de verzending van een kennisgeving in de vorm van een elektronisch bericht via het centraal meldpunt. Binnen vijftien werkdagen na de ontvangst van deze kennisgeving, geven de vervoerders de nuttige beschikbare inlichtingen over de bestaande vervoerinstallaties, waaronder de situatieplannen van de bestaande en, in voorkomend geval, de in ontwerp zijnde vervoerinstallaties alsook de veiligheidsvoorschriften die voor en na de start van de werken moeten worden nageleefd.

Le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet avise immédiatement les transporteurs de la nature, du planning et de la localisation des travaux projetés par l'envoi d'un avis sous forme de courrier électronique via le point de contact central. Dans les quinze jours ouvrables qui suivent la réception de cet avis, les transporteurs transmettent les informations utiles disponibles sur les installations de transport existantes, parmi lesquelles les plans de situation des installations de transport existantes et, le cas échéant, en projet, ainsi que les mesures de sécurité à respecter avant et après le début des travaux.

Na ontvangst van die inlichtingen pleegt de bouwheer of, namens deze, de ontwerper met de vervoerders overleg over de omvang van de beschermde zone en over de maatregelen die moeten worden genomen ter beveiliging en instandhouding van de vervoerinstallaties. Bij dit overleg wordt nagegaan welke algemene en gebeurlijk bijzondere richtlijnen eigen aan iedere vervoerinstallatie bij het uitvoeren van werken in hun nabijheid moeten worden nageleefd, alsook de methoden van plaatsbepaling die vereist zijn in het geval van de ontworpen werken.

Après réception de ces informations, le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet se concerte avec les transporteurs sur l'importance de la zone protégée et sur les mesures qui doivent être prises pour assurer la sécurité et la bonne conservation des installations de transport. Lors de cette concertation, il est examiné quelles sont les directives générales et particulières éventuelles propres à chaque installation de transport qu'il y a lieu d'observer pour l'exécution de travaux à leur proximité, ainsi que les méthodes de localisation requises dans le cas des travaux projetés.

De bouwheer of, namens deze, de ontwerper deelt aan de aannemer de ingewonnen inlichtingen en de te nemen maatregelen mee.

Le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet communique à l'entrepreneur les informations recueillies et les mesures à prendre.

Art. 4. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op alle werken uitgezonderd de in artikel 5/1 bedoelde herstellingswerken die spoed eisen.

Art. 4. Les dispositions du présent article sont d'application pour tous les travaux, à l'exception des travaux urgents visés à l'article 5/1.

Vooraleer met de uitvoering van de werken te beginnen, raadpleegt de aannemer het centraal meldpunt om navraag te doen over de aanwezigheid van vervoerinstallaties.

Avant de commencer l'exécution des travaux, l'entrepreneur consulte le point de contact central afin de s'enquérir de la présence d'installations de transport.

De aannemer laat de vervoerders de plaats, de planning en de aard van de uit te voeren werken weten door de verzending van een kennisgeving in de vorm van een elektronisch bericht via het centraal meldpunt. Binnen vijftien werkdagen na ontvangst van de kennisgeving, delen deze vervoerders aan de aannemer de nuttige beschikbare inlichtingen mee over het bestaan en de ligging van de vervoerinstallaties, met inbegrip van de nieuwe of de gewijzigde installaties, en stellen hem in kennis van de algemene en specifieke veiligheidsmaatregelen die moeten nageleefd worden.

L'entrepreneur communique aux transporteurs le lieu, le planning et la nature des travaux à exécuter par l'envoi d'un avis sous forme de courrier électronique via ce point de contact central. Dans les quinze jours ouvrables après réception de l'avis, ces transporteurs transmettent à l'entrepreneur les informations utiles disponibles sur l'existence et la localisation des installations de transport, en ce compris les installations nouvelles ou modifiées, et l'avisent des mesures de sécurité générales et spécifiques à respecter.

Na ontvangst van die inlichtingen pleegt de aannemer overleg met de vervoerders en voorziet in de beschermde zone de bijkomende maatregelen die moeten genomen worden ten einde de veiligheid en de

Après réception de ces informations, l'entrepreneur se concerte avec les transporteurs et prévoit dans la zone protégée les mesures supplémentaires à prendre en vue d'assurer la sécurité et la bonne conservation des

goede instandhouding van de vervoerinstallaties te verzekeren.

installations de transport.

De aannemer bevestigt telefonisch aan de betrokken vervoerders de effectieve start van de werken en dit ten minste drie werkdagen voorafgaand aan de aanvang van de werken. Beide partijen zullen deze telefonische gesprekken kunnen opnemen.

L'entrepreneur confirme par téléphone le début effectif des travaux aux transporteurs concernés, et ceci au minimum trois jours ouvrables préalablement au démarrage des travaux. Les deux parties pourront procéder à l'enregistrement de ces appels téléphoniques.

Art. 5. Behoudens bij de in artikel 5/1 bedoelde herstellingswerken die spoed eisen, kan tot de uitvoering van de werken in een beschermde zone niet worden overgegaan dan nadat de aannemer in antwoord op zijn, in de artikelen 3, derde lid, en 4, derde lid, bedoelde, kennisgeving, van alle betrokken vervoerders de nuttige beschikbare inlichtingen, zoals bepaald in de artikelen 3, derde lid, en 4, derde lid, ontvangen heeft.

Art. 5. Il ne peut être procédé à l'exécution de travaux dans une zone protégée, sauf en cas de travaux de réparation urgents visés à l'article 5/1 qu'après que l'entrepreneur ait reçu, en réponse à son avis, tel que prévu aux articles 3, alinéa 3, et 4, alinéa 3, les informations utiles disponibles, telles que visées aux articles 3, alinéa 3, et 4, alinéa 3, de tous les transporteurs concernés.

Onverminderd de verplichtingen van de vervoerder zoals bepaald in de technische code voor de bedrijfsvoering, het toezicht, het onderhoud en de inspecties van installaties voor het vervoer door middel van leidingen, mogen de werken door de aannemer slechts uitgevoerd worden nadat hij, in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de vervoerder, door proefsleuven de ligging van de vervoerinstallaties op de plaats van de uit te voeren werken heeft bepaald en alle maatregelen ter beveiliging en instandhouding van die vervoerinstallaties heeft genomen.

Sans préjudice des obligations du transporteur telles que définies au code technique pour l'exploitation, la surveillance, l'entretien et les inspections des installations de transport par canalisations, l'entrepreneur ne peut exécuter les travaux qu'après avoir déterminé, en présence d'un représentant du transporteur, par sondages la localisation des installations de transport à l'emplacement des travaux à exécuter et après avoir pris toutes les mesures pour assurer la sécurité et la bonne conservation de ces installations de transport.

De vertegenwoordiger van de vervoerder kan beslissen af te wijken van het tweede lid door niet te laten overgaan tot het uitvoeren van proefsleuven of niet aanwezig te hoeven zijn bij het graven van de proefsleuven. In voorkomend geval wordt de keuze van afwijking in het document van vaststelling bedoeld in het vierde lid opgenomen.

Le représentant du transporteur peut décider de déroger à l'alinéa 2 en ne faisant pas procéder à la réalisation de sondages ou en n'étant pas présent lors des sondages. Le cas échéant, le choix de dérogation est repris dans le document de constat visé à l'alinéa 4.

De betrokken vervoerder(s) maken ter plaatse een document van vaststelling op waarin de veiligheids- en instandhoudingsmaatregelen, en de vaststellingen worden opgenomen. Dit document wordt door de aannemer en vervoerder ondertekend en is te allen tijde raadpleegbaar op de plaats van uitvoering van de werken. Als de vervoerder zich niet op de plaats van uitvoering van de werken begeeft, maakt hij een document op waarin zijn beoordeling is opgenomen.

Le(s) transporteur(s) concernée(s) rédige(nt) sur place un document de constat dans lequel les mesures de sécurité et de conservation et les constatations sont reprises. Ce document est signé par l'entrepreneur et le transporteur et est consultable en tout temps sur les lieux d'exécution des travaux. Si le transporteur ne se rend pas sur les lieux d'exécution des travaux, un document reprenant son appréciation est rédigé.

De aannemer is verantwoordelijk voor het instandhouden van de markering van het tracé van de vervoerinstallaties op de werf zoals zij werd vastgelegd in het document van vaststelling bedoeld in het vierde lid.".

L'entrepreneur aura la responsabilité du maintien du marquage du tracé des installations de transport sur le chantier tel qu'établi dans le document de constat visé à l'alinéa 4. ».

Art. 3. In hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt een artikel 5/1 ingevoegd, luidende :

Art. 3. Dans le chapitre II du même arrêté, il est inséré un article 5/1 rédigé comme suit :

"Art. 5/1. Herstellingswerken die spoed eisen.

« Art. 5/1. Travaux de réparation urgents.

Herstellingswerken die spoed eisen mogen in een beschermde zone onmiddellijk worden aangevat, nadat

Les travaux de réparation urgents peuvent être commencés immédiatement dans une zone protégée,

de aannemer (of de bouwheer) zich vergewist heeft van de aanwezigheid van de betrokken vervoerders, deze vervoerders telefonisch ervan in kennis heeft gesteld en met hen heeft overlegd over de te volgen werkmethode en veiligheidsmaatregelen. Deze kennisgeving wordt binnen vierentwintig uur per brief, e-mail of via een melding via het centraal meldpunt bevestigd met ontvangstbewijs.

Gedurende deze werken treft de bouwheer of zijn aannemer niettemin al de passende maatregelen ten einde de veiligheid en de goede instandhouding van de vervoerinstallaties te verzekeren.

Als manueel werken niet mogelijk is, is het toegelaten om, volgens de voorschriften van de vervoerder die voorafgaand werden meegedeeld, de bovenste toplaag over een maximale dikte van 25 cm met mechanische middelen te verwijderen.

Als bij de uitvoering van de werken blijkt dat de bovenste harde toplaag dikker is dan 25 cm, dan zal (zullen) de betrokken vervoerder(s) onmiddellijk telefonisch worden ingelicht door de aannemer.

De werken met gebruik van mechanische middelen in de beschermde zone worden stopgezet totdat een vertegenwoordiger van de vervoerder(s) ter plaatse is om zijn toestemming tot verderzetting van de werken te geven en om eventueel bijkomende maatregelen op te leggen.

In voorkomend geval zal het gebruik van mechanische middelen toegelaten worden zodra de vervoerder via telefoon, e-mail of fax meedeelt dat, rekening houdend met de ligging van de vervoersinstallaties, de ligging en de omvang van de werken en desgevallend bijkomende maatregelen, deze werken met mechanische middelen mogen uitgevoerd worden.

Indien verderzetting met mechanische middelen niet toegelaten wordt en een voorlopige oplossing in het kader van de spoedeisende herstelling niet aangewezen is, zal de vertegenwoordiger van de vervoerder onmiddellijk actie nemen om na de melding van de stopzetting van de werken op de betrokken locatie de leiding tegensprekelijk met de aannemer uit te zetten. Desgevallend worden bijkomende maatregelen opgelegd om hem, indien mogelijk, de toestemming tot verderzetting van de werken te verstrekken. Dit wordt ter plaatse tegensprekelijk opgetekend.".

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk III vervangen als volgt :

"HOOFDSTUK III. - Uitvoering van werken door vervoerders of uitbaters van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut.".

après que l'entrepreneur (ou le maître de l'ouvrage) se soit assuré de la présence des transporteurs concernés, leur en ait donné notification par téléphone et s'est accordé avec eux sur la méthode de travail à suivre et sur les mesures de sécurité à prendre. Cette notification est confirmée dans les vingt-quatre heures par lettre, e-mail ou une notification via le point de contact central, avec accusé de réception.

Le maître de l'ouvrage ou son entrepreneur prend néanmoins lors de ces travaux toutes les mesures adéquates en vue de garantir la sécurité et la bonne conservation des installations de transport.

S'il apparaît que l'exécution manuelle de travaux n'est pas possible, il est permis d'enlever avec des moyens mécaniques la couche supérieure en dur sur une profondeur de 25 cm, selon les prescriptions que le transporteur a communiqué préalablement.

Si lors des travaux il apparaît que l'épaisseur de de la couche supérieure en dur est supérieure à 25 cm, le(s) transporteur(s) concerné(s) en sera (seront) informé(s), immédiatement par téléphone par l'entrepreneur.

Les travaux à l'aide de moyens mécaniques sont arrêtés dans la zone protégée jusqu'à ce qu'un représentant du/des transporteur(s) ait donné son accord à la continuation des travaux et ait éventuellement imposé les mesures supplémentaires.

L'utilisation de moyens mécaniques sera le cas échéant autorisée dès lors que, tenant compte de l'implantation des installations de transport, du positionnement et l'ampleur des travaux, et éventuellement des mesures supplémentaires imposées, le transporteur aura communiqué par téléphone, fax ou email son accord sur l'utilisation des moyens mécaniques.

Dans le cas où il n'est pas permis de continuer les travaux avec des moyens mécaniques et qu'une solution provisoire n'est pas appropriée dans le cadre d'une réparation d'urgence, le représentant du transporteur prendra des mesures à l'endroit concerné immédiatement après l'annonce de l'arrêt des travaux afin de réaliser un piquetage de la canalisation de façon contradictoire vis-à-vis de l'entrepreneur. Les cas échéant des mesures complémentaires sont imposés afin de pouvoir lui donner approbation pour continuer les travaux. Ceci fera l'objet d'un constat écrit contradictoire sur place. ».

Art. 4. Dans le même arrêté, l'intitulé du chapitre III est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE III. - Exécution de travaux par des transporteurs ou exploitants d'ouvrages souterrains d'utilité publique. ».

Art. 5. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Art. 6. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing wanneer de bouwheer een vervoerder is of een uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut erkend door de minister bevoegd voor Energie, of door zijn afgevaardigde.".

Art. 5. L'article 6 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:

« Art. 6. Les dispositions du présent chapitre sont applicables lorsque le maître de l'ouvrage est un transporteur ou un exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique, reconnu par le ministre qui a l'Energie dans ses attributions, ou par son délégué. ».

Art. 6. In hoofdstuk III van hetzelfde besluit worden de artikelen 6/1 tot 6/4 ingevoegd, luidende :

« Art. 6/1. Algemene informatieverstrekking.

De vervoerders stellen jaarlijks voor het einde van de maand januari een digitale versie van de meest recente gegevens betreffende de aanwezigheid van de vervoersinstallaties alsook van hun geplande nieuwe vervoersinstallaties in het exploitatiegebied van elke betrokken uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut gratis ter beschikking van deze laatsten. Deze informatie bestaat minstens uit de geografische coördinaten in Lambert 72, op schaal 1/10.000e, van de beschermde zones en uit de contactgegevens van elke betrokken vervoerder, met inbegrip van het telefoonnummer van een centrale dispatching of gelijkwaardig die 24/24h en 7/7d bereikbaar is.

Elke relevante wijziging aan die informatie wordt aan de uitbaters van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut meegedeeld via een nieuwe digitale versie.

De uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut of de vervoerder die werken wenst uit te voeren deelt aan de aannemer de informatie bedoeld in het eerste en tweede lid, die hij van de vervoerders heeft ontvangen en die nuttig is voor de uitvoering van de werken in het kader van de specifieke opdracht mee en wijst hem op de verplichtingen opgelegd door dit besluit. Deze overdracht van informatie ontheft de aannemer niet van zijn verplichtingen om via de voorziene procedure melding te doen en informatie aan te vragen.

Art. 6/2. Werken andere dan deze bepaald in de artikelen 6/3 en 6/4.

§ 1. Vanaf het ontwerpen van werken wint de bouwheer of, in zijn naam, de ontwerper, inlichtingen in, ten einde te weten of de ontworpen werken zich in een beschermde zone bevinden. Daartoe raadpleegt hij het centraal meldpunt om te weten of de ontworpen werken zich in een beschermde zone bevinden.

De bouwheer of, namens deze, de ontwerper verwittigt onmiddellijk de vervoerders van de aard, de planning en de plaats van de ontworpen werken door de verzending van een kennisgeving in de vorm van een elektronisch bericht via het centraal meldpunt. Binnen vijftien werkdagen na ontvangst van deze kennisgeving, geven de vervoerders de nuttige beschikbare inlichtingen over de bestaande vervoerinstallaties, waaronder de

Art. 6. Dans le chapitre III du même arrêté sont insérés les articles 6/1 à 6/4 rédigés comme suit :

« Art. 6/1. Communication de données générales.

Les transporteurs mettent annuellement avant la fin du mois de janvier une version digitale des données les plus récentes concernant la présence des installations de transport ainsi que des nouvelles installations de transport planifiées dans la zone d'exploitation de chaque opérateur d'ouvrages souterrains d'utilité publique concerné, à disposition de ces derniers, et ce à titre gratuit. Ces informations se composent au moins des coordonnées géographiques selon Lambert 72, à l'échelle 1/10.000e, des zones protégées, ainsi que des données de contact, y compris le numéro de téléphone d'un dispatching central ou équivalent qui est disponible 24/24h et 7/7j, de chaque transporteur concerné.

Toute modification pertinente à ces informations est communiquée aux exploitants d'ouvrages souterrains d'utilité publique par une nouvelle version digitale.

L'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique ou le transporteur souhaitant exécuter des travaux transmet à l'entrepreneur les informations visées à l'alinéa 1 et 2 qu'il a reçues des transporteurs et qui sont utiles à l'exécution des travaux dans le cadre de la mission spécifique, et lui signale les obligations imposées par le présent arrêté. Cette transmission n'exonère pas l'entrepreneur de ses obligations de communication et de demander des informations conformément à la procédure prévue.

Art. 6/2. Travaux autres que ceux prévus aux articles 6/3 et 6/4.

§ 1er. Dès la conception de travaux le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet s'informe afin de savoir si les travaux projetés se situent dans une zone protégée. A cet effet, il consulte le point de contact central afin de savoir si les travaux projetés se situent dans une zone protégée.

Le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet avise immédiatement les transporteurs de la nature, du planning et de la localisation des travaux projetés par l'envoi d'un avis sous forme de courrier électronique via le point de contact central. Dans les quinze jours ouvrables qui suivent la réception de cet avis, les transporteurs transmettent les informations utiles disponibles sur les installations de transport existantes,

situatieplannen van de bestaande en, in voorkomend geval, van de in ontwerp zijnde vervoerinstallaties en de veiligheidsvoorschriften die voor en na de start van de werken moeten worden nageleefd.

Indien de vervoerder meer inlichtingen nodig heeft van de bouwheer of ontwerper over de ontworpen werken om hem de passende veiligheidsvoorschriften te kunnen bezorgen en/of indien hij meent dat bijzondere richtlijnen vereist zijn die eigen zijn aan de bestaande vervoersinstallaties en die de gangbare zorgvuldigheid en werkmethoden van de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut en zijn aannemers overschrijden, nodigt hij telefonisch, zo snel mogelijk na ontvangst van de kennisgeving bedoeld in het eerste lid, de bouwheer of de ontwerper uit voor overleg. Dit overleg vindt plaats binnen de vijftien werkdagen na ontvangst van deze kennisgeving. Indien dit door omstandigheden niet haalbaar is, kan in onderling overleg een datum binnen een redelijke termijn afgesproken worden. Voor werken waarbij de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut gebonden is aan een bindende termijn, vindt het overleg plaats binnen de termijn van vijftien werkdagen vanaf ontvangst van de kennisgeving bedoeld in het eerste lid of indien een langere termijn wordt overeengekomen, binnen de termijn zoals meegedeeld in het telefonisch contact.

De bouwheer of, namens deze, de ontwerper deelt aan de aannemer de ingewonnen inlichtingen en de te nemen maatregelen mee.

§ 2. Vooraleer met de uitvoering van de werken te beginnen, raadpleegt de aannemer het centraal meldpunt om navraag te doen over de aanwezigheid van vervoerinstallaties.

De aannemer laat de vervoerders de plaats, de planning en de aard van de uit te voeren werken weten door de verzending van een kennisgeving in de vorm van een elektronisch bericht via het centraal meldpunt. Binnen vijftien werkdagen na ontvangst van de kennisgeving, delen de vervoerders aan de aannemer de nuttige beschikbare inlichtingen mee over het bestaan en de ligging van de vervoerinstallaties, met inbegrip van de nieuwe of de gewijzigde installaties, en stellen hem in kennis van de algemene en specifieke veiligheidsmaatregelen die moeten nageleefd worden.

Indien de vervoerder meer inlichtingen nodig heeft van de aannemer over de ontworpen werken om hem de passende veiligheidsvoorschriften te kunnen bezorgen en/of indien hij meent dat bijzondere richtlijnen vereist zijn die eigen zijn aan de bestaande vervoersinstallaties en die de gangbare zorgvuldigheid en werkmethoden van de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut en zijn aannemers overschrijden, nodigt hij telefonisch, zo snel mogelijk na ontvangst van de kennisgeving bedoeld in het tweede lid, de aannemer uit voor overleg. Dit overleg vindt plaats binnen de vijftien werkdagen vanaf ontvangst van deze kennisgeving. Indien dit door omstandigheden niet

parmi lesquelles les plans de situation des installations de transport existantes et, le cas échéant, de celles en projet, ainsi que les mesures de sécurité à respecter avant et après le début des travaux.

Si le transporteur souhaite obtenir du maître d'ouvrage ou de l'auteur de projet plus d'informations sur les travaux planifiés afin de lui fournir les mesures de sécurité appropriées et/ou s'il estime que des directives spécifiques propres aux installations de transport existantes qui vont au-delà de la précaution et des méthodes de travail couramment pratiquées par l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique et ses entrepreneurs, il invite le maître d'ouvrage ou l'auteur de projet à une concertation, par téléphone et le plus vite possible après réception de cet avis. Cette concertation a lieu dans les quinze jours ouvrables de la réception de cet avis. Si ceci n'est pas réalisable en raison des circonstances, une date peut être convenue de commun accord dans un délai raisonnable. Pour des travaux pour lesquels l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique est tenu à des délais contraignants, la concertation a lieu dans les quinze jours ouvrables de la réception de l'avis visé à l'alinéa 1er ou, si un délai plus long est convenu, dans le délai tel que communiqué par téléphone.

Le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet communique à l'entrepreneur les informations recueillies et les mesures à prendre.

§ 2. Avant de commencer l'exécution des travaux, l'entrepreneur consulte le point de contact central afin de s'enquérir de la présence d'installations de transport.

L'entrepreneur communique aux transporteurs le lieu, le planning et la nature des travaux à exécuter par l'envoi d'un avis sous forme de courrier électronique via le point de contact central. Dans les quinze jours ouvrables après réception de l'avis, les transporteurs lui transmettent les informations utiles disponibles sur l'existence et la localisation des installations de transport, en ce compris les installations nouvelles ou modifiées, et l'avisent des mesures de sécurité générales et spécifiques à respecter.

Si le transporteur souhaite obtenir de l'entrepreneur plus d'informations sur les travaux planifiés afin de lui fournir les mesures de sécurité appropriées et/ou s'il estime que des directives spécifiques propres aux installations de transport existantes qui vont au-delà de la précaution et des méthodes de travail couramment pratiquées par l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique et ses entrepreneurs, il invite, par téléphone et le plus vite possible après réception de l'avis visé à l'alinéa 2, l'entrepreneur à une concertation. Cette concertation a lieu dans les quinze jours ouvrables de la réception de cet avis. Si ceci n'est pas réalisable en raison des circonstances, une date peut être convenue de commun

haalbaar is, kan in onderling overleg een datum binnen een redelijke termijn afgesproken worden. Voor werken waarbij de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut gebonden is aan een bindende termijn, vindt het overleg plaats binnen de termijn van vijftien werkdagen vanaf ontvangst van dat bericht of indien een langere termijn wordt overeengekomen, binnen de termijn zoals meegedeeld in het telefonisch contact.

accord dans un délai raisonnable. Pour des travaux pour lesquels l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique est tenu à des délais contraignants, la concertation a lieu dans les quinze jours ouvrables de la réception de cet avis ou, si un délai plus long est convenu, dans le délai tel que communiqué par téléphone.

De aannemer bevestigt telefonisch aan de betrokken vervoerders de effectieve start van de werken en dit ten minste drie werkdagen voorafgaand aan de aanvang van de werken. Beide partijen kunnen dit telefonisch gesprek opnemen.

L'entrepreneur confirme par téléphone le début effectif des travaux aux transporteurs concernés, et ceci au minimum trois jours ouvrables préalablement au démarrage des travaux. Les deux parties peuvent procéder à l'enregistrement de cet appel téléphonique.

§ 3. Er kan niet tot de uitvoering van werken in een beschermde zone worden overgegaan dan nadat de aannemer in antwoord op zijn in paragraaf 2, tweede lid, bedoelde kennisgeving, van alle betrokken vervoerders de nuttige beschikbare inlichtingen, zoals bepaald in hetzelfde lid, ontvangen heeft.

§ 3. Il ne peut être procédé à l'exécution de travaux dans une zone protégée qu'après que l'entrepreneur ait reçu, en réponse à son avis tel que prévu au paragraphe 2, alinéa 2, les informations utiles disponibles de tous les transporteurs concernés, tel que prévu dans ce même alinéa.

Onverminderd de verplichtingen van de vervoerder zoals bepaald in de technische code voor de bedrijfsvoering, het toezicht, het onderhoud en de inspecties van installaties voor het vervoer door middel van leidingen, mogen de werken door de aannemer slechts uitgevoerd worden nadat hij, in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de vervoerder, door proefsleuven de ligging van de vervoerinstallaties op de plaats van de uit te voeren werken heeft bepaald en alle maatregelen ter beveiliging en instandhouding van die vervoerinstallaties heeft genomen.

Sans préjudice des obligations du transporteur telles que définies au code technique pour l'exploitation, la surveillance, l'entretien et les inspections des installations de transport par canalisations, l'entrepreneur ne peut exécuter les travaux qu'après avoir déterminé, en présence d'un représentant du transporteur, par sondages la localisation des installations de transport à l'emplacement des travaux à exécuter et après avoir pris toutes les mesures pour assurer la sécurité et la bonne conservation de ces installations de transport.

De vertegenwoordiger van de vervoerder kan beslissen af te wijken van het tweede lid door niet te laten overgaan tot het uitvoeren van proefsleuven of niet aanwezig te hoeven zijn bij het graven van de proefsleuven. In voorkomend geval wordt de keuze van afwijking in het document van vaststelling bedoeld in het vierde lid opgenomen.

Le représentant du transporteur peut décider de déroger à l'alinéa 2 en ne faisant pas procéder à la réalisation des sondages ou en n'étant pas présent lors des sondages. Le cas échéant, le choix de dérogation est repris dans le document de constat visé à l'alinéa 4.

De betrokken vervoerder(s) maken ter plaatse een document van vaststelling op waarin de veiligheids- en instandhoudingsmaatregelen, en de vaststellingen worden opgenomen. Dit document wordt door de aannemer en vervoerder ondertekend en is te allen tijde raadpleegbaar op de plaats van uitvoering van de werken. Als de vervoerder zich niet op de plaats van uitvoering van de werken begeeft, maakt hij een document op waarin zijn beoordeling is opgenomen.

Le(s) transporteur(s) concernée(s) rédige(nt) sur place un document de constat dans lequel les mesures de sécurité et de conservation et les constatations sont reprises. Ce document est signé par l'entrepreneur et le transporteur et est consultable en tout temps sur les lieux d'exécution des travaux. Si le transporteur ne se rend pas sur les lieux d'exécution des travaux, un document reprenant son appréciation est rédigé.

De aannemer is verantwoordelijk voor het instandhouden van de markering van het tracé van de vervoerinstallaties op de werf zoals zij werd vastgesteld in het document van vaststelling bedoeld in het vierde lid.

L'entrepreneur aura la responsabilité du maintien du marquage du tracé des installations de transport sur le chantier tel qu'établi dans le document de constat visé à l'alinéa 4.

Art. 6/3. Kleine geplande werken

Art. 6/3. Petits travaux planifiés

§ 1. De bepalingen van deze paragraaf en paragraaf 2 zijn van toepassing op kleine geplande werken, andere dan manuele werken.

§ 1er. Les dispositions du présent paragraphe et du paragraphe 2 sont applicables pour les petits travaux planifiés, autres que ceux exécutés manuellement.

Vooraleer met de uitvoering van de werken te beginnen, raadpleegt de aannemer het centraal meldpunt om navraag te doen over de aanwezigheid van vervoerinstallaties.

Avant de commencer l'exécution des travaux, l'entrepreneur consulte le point de contact central afin de s'enquérir de la présence d'installations de transport.

De aannemer laat de vervoerders de plaats, de planning en de aard van de uit te voeren werken weten door de verzending van een kennisgeving in de vorm van een elektronisch bericht via het centraal meldpunt. Binnen vijftien werkdagen na ontvangst van de kennisgeving, delen de vervoerders aan de aannemer de nuttige beschikbare inlichtingen mee over het bestaan en de ligging van de vervoerinstallaties, met inbegrip van de nieuwe of de gewijzigde installaties, en stellen hem in kennis van de algemene en specifieke veiligheidsmaatregelen die moeten nageleefd worden.

L'entrepreneur communique aux transporteurs le lieu, le planning et la nature des travaux à exécuter par l'envoi d'un avis sous forme de courrier électronique via le point de contact central. Dans les quinze jours ouvrables après réception de l'avis, ces transporteurs transmettent à l'entrepreneur les informations utiles disponibles sur l'existence et la localisation des installations de transport, en ce compris les installations nouvelles ou modifiées, et l'avisent des mesures de sécurité générales et spécifiques à respecter.

De aannemer bevestigt telefonisch aan de betrokken vervoerders de effectieve start van de werken en dit ten minste drie werkdagen voorafgaand aan de aanvang van de werken. Beide partijen zullen deze telefonische gesprekken kunnen opnemen.

L'entrepreneur confirme par téléphone le début effectif des travaux aux transporteurs concernés, et ceci au minimum trois jours ouvrables préalablement au démarrage des travaux. Les deux parties pourront procéder à l'enregistrement de ces appels téléphoniques.

Er kan niet tot de uitvoering van de werken in een beschermde zone worden overgegaan dan nadat de aannemer in antwoord op zijn in derde lid bedoelde kennisgeving, van alle betrokken vervoerders de nuttige beschikbare inlichtingen, zoals in hetzelfde lid bepaald, ontvangen heeft.

Il ne peut être procédé à l'exécution de travaux dans une zone protégée qu'après que l'entrepreneur ait reçu, en réponse à son avis, tel que prévu à l'alinéa 3, les informations utiles disponibles de tous les transporteurs concernés, tel que prévu dans ce même alinéa.

Onverminderd de verplichtingen van de vervoerder zoals bepaald in de technische code voor de bedrijfsvoering, het toezicht, het onderhoud en de inspecties van installaties voor het vervoer door middel van leidingen, mogen de werken door de aannemer slechts uitgevoerd worden nadat hij, in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de vervoerder, door proefsleuven de ligging van de vervoerinstallaties op de plaats van de uit te voeren werken heeft bepaald en alle maatregelen ter beveiliging en instandhouding van die vervoerinstallaties heeft genomen.

Sans préjudice des obligations du transporteur telles que définies au code technique pour l'exploitation, la surveillance, l'entretien et les inspections des installations de transport par canalisations, l'entrepreneur ne peut exécuter les travaux qu'après avoir déterminé, en présence d'un représentant du transporteur, par sondages la localisation des installations de transport à l'emplacement des travaux à exécuter et après avoir pris toutes les mesures pour assurer la sécurité et la bonne conservation de ces installations de transport.

De vertegenwoordiger van de vervoerder kan beslissen af te wijken van het zesde lid door niet te laten overgaan tot het uitvoeren van proefsleuven of niet aanwezig te hoeven zijn bij het graven van de proefsleuven. In voorkomend geval wordt de keuze van afwijking in het document van vaststelling bedoeld in het zevende lid opgenomen.

Le représentant du transporteur peut décider de déroger à l'alinéa 6 en ne faisant pas procéder à la réalisation des sondages ou en n'étant pas présent lors des sondages. Le cas échéant, le choix de dérogation est repris dans le document de constat visé à l'alinéa 7.

De betrokken vervoerder(s) maken ter plaatse een document van vaststelling op waarin de veiligheids- en instandhoudingsmaatregelen, en de vaststellingen worden opgenomen. Dit document wordt door de aannemer en vervoerder ondertekend en is te allen tijde worden raadpleegbaar op de plaats van uitvoering van de werken. Als de vervoerder zich niet op de plaats van uitvoering van de werken begeeft, maakt hij een document op waarin zijn beoordeling is opgenomen.

Le(s) transporteur(s) concernée(s) rédige(nt) sur place un document de constat dans lequel les mesures de sécurité et de conservation et les constatations sont reprises. Ce document est signé par l'entrepreneur et le transporteur et est consultable en tout temps sur les lieux d'exécution des travaux. Si le transporteur ne se rend pas sur les lieux d'exécution des travaux, un document reprenant son appréciation est rédigé.

De aannemer is verantwoordelijk voor het instandhouden van de markering van het tracé van de vervoerinstallaties op de werf zoals zij werd vastgesteld in het document van vaststelling bedoeld in het zevende lid.

L'entrepreneur aura la responsabilité du maintien du marquage du tracé des installations de transport sur le chantier tel qu'établi dans le document de constat visé à l'alinéa 7.

§ 2. Kleine geplande werken die manueel worden uitgevoerd mogen in een beschermde zone worden aangevat, mits de bouwheer de betrokken vervoerders middels elektronische kennisgeving via het centraal meldpunt hiervan in kennis stelt. Deze kennisgeving gebeurt minstens drie werkdagen voorafgaand aan de aanvang van de werken. De betrokken vervoerders zijn niet verplicht te antwoorden op de kennisgeving.

§ 2. Les petits travaux planifiés, exécutés manuellement, peuvent être entamés dans une zone protégée, à condition que le maître de l'ouvrage en fasse notification par avis électronique via le point de contact central, aux transporteurs concernés. Cette notification est effectuée au minimum trois jours ouvrables préalablement au démarrage des travaux. Les transporteurs concernés ne sont pas obligés de répondre à ladite notification.

De aannemer zal minstens drie werkdagen voorafgaand aan de aanvang van de werken telefonisch de start van de werken bevestigen aan de betrokken vervoerders. Tijdens deze telefonische melding kan de vervoerder aangeven aanwezig te willen zijn bij de aanvang van de werken. Beide partijen kunnen dit telefonisch gesprek opnemen.

L'entrepreneur confirmera aux transporteurs concernés par téléphone le début des travaux au minimum trois jours ouvrables préalable au démarrage des travaux. Lors de cette annonce téléphonique, le transporteur peut exprimer son souhait d'être présent lors de l'ouverture du chantier. Les deux parties peuvent procéder à l'enregistrement de cet appel téléphonique.

Als manueel werken niet mogelijk is, is het toegelaten om, volgens de voorschriften van de vervoerder die voorafgaand werden meegedeeld, de bovenste toplaag over een maximale dikte van 25 cm met mechanische middelen te verwijderen.

S'il apparaît que l'exécution manuelle de travaux n'est pas possible, il est permis d'enlever avec des moyens mécaniques la couche supérieure en dur sur une profondeur de 25 cm, selon les prescriptions que le transporteur a communiqué préalablement.

Als bij de uitvoering van de werken blijkt dat de bovenste harde toplaag dikker is dan 25 cm, dan zal (zullen) de betrokken vervoerder(s) onmiddellijk telefonisch worden ingelicht hetzij door de vervoerder die werken wenst uit te voeren of de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut, hetzij door de aannemer.

Si lors des travaux il apparaît que l'épaisseur de de la couche supérieure en dur est supérieure à 25 cm, le(s) transporteur(s) concerné(s) en sera (seront) informé(s), immédiatement par téléphone soit par le transporteur souhaitant exécuter des travaux ou l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique, soit par l'entrepreneur.

De werken met gebruik van mechanische middelen worden in de beschermde zone stopgezet totdat een van de vertegenwoordigers van de vervoerder(s) zijn toestemming tot verderzetting heeft gegeven en eventueel bijkomende maatregelen heeft opgelegd om veilig verder te werken. Deze vertegenwoordiger(s) zullen ten laatste twee werkdagen na de melding van stopzetting van de werken na afspraak met de betrokken aannemer op de betrokken locatie de leiding tegensprekelijk aan de aannemer uitzetten, desgevallend bijkomende maatregelen opleggen, om, indien mogelijk, zijn toestemming tot verderzetting te verstrekken. Dit wordt ter plaatse tegensprekelijk opgetekend. Dit document is te allen tijde raadpleegbaar op de plaats van de uitvoering van de werken.

Les travaux à l'aide de moyens mécaniques seront arrêtés dans la zone protégée jusqu'à ce qu'un des représentants du/des transporteur(s) ait donné son accord à la continuation des travaux et ait éventuellement imposé les mesures supplémentaires afin d'assurer la sécurité des travaux. Au plus tard deux jours ouvrables après la notification de l'arrêt des travaux et après contact avec l'entrepreneur à l'endroit concerné, le(s)dit(s) représentant(s) réaliser(a)'ont) un piquetage de la canalisation contradictoire à l'entrepreneur. Le cas échéant, ils imposent des mesures supplémentaires en vue de lui fournir, si possible, une autorisation de poursuivre les travaux. Ceci fera l'objet d'un constat écrit contradictoire sur place. Ce document est consultable en tout temps sur les lieux d'exécution des travaux.

Tevens is het gebruik van mechanische middelen toegelaten zodra de vervoerder via telefoon, e-mail of fax meedeelt dat, rekening houdende met de ligging en de aard van de werken, de ligging van de vervoersinstallaties, en desgevallend bijkomende maatregelen, deze werken met mechanische middelen mogen worden uitgevoerd.

L'utilisation de moyens mécaniques sera aussi autorisée dès que, tenant compte de l'implantation des installations de transport, du positionnement et l'ampleur des travaux, et éventuellement des mesures supplémentaires à respecter, le transporteur aura communiqué par téléphone, fax ou email son accord sur l'utilisation des moyens mécaniques.

Art. 6/4. Herstellingswerken die spoed eisen

Herstellingswerken die spoed eisen mogen in een beschermde zone onmiddellijk worden aangevat, nadat de vervoerder die werken wenst uit te voeren of de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut, of de aannemer, de vervoerders ervan per telefoon in kennis heeft gesteld en met hem (hen) overlegt over de te volgen werkmethode en veiligheidsmaatregelen. Beide partijen kunnen dit telefonisch gesprek opnemen.

Als manueel werken niet mogelijk is, is het toegelaten om, volgens de voorschriften van de vervoerder die voorafgaand werden meegedeeld, de bovenste toplaag over een maximale dikte van 25 cm met mechanische middelen te verwijderen.

Als bij de uitvoering van de werken blijkt dat de bovenste harde toplaag dikker is dan 25 cm, dan zal (zullen) de betrokken vervoerder(s) onmiddellijk telefonisch worden ingelicht hetzij door de vervoerder die werken wenst uit te voeren of de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut, hetzij door de aannemer.

Tenzij de vervoerder die werken wenst uit te voeren of de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut van oordeel is dat de veiligheid van personen of goederen in gedrang is, worden in principe de werken met gebruik van mechanische middelen in de beschermde zone stopgezet totdat een vertegenwoordiger van de vervoerder(s) ter plaatse is om zijn toestemming tot verderzetting te geven en om eventueel bijkomende maatregelen op te leggen.

In voorkomend geval zal het gebruik van mechanische middelen toegelaten worden zodra de vervoerder via telefoon, e-mail of fax meedeelt dat, rekening houdend met de ligging van de vervoersinstallaties, de ligging en de omvang van de werken en desgevallend bijkomende maatregelen, deze werken met mechanische middelen mogen uitgevoerd worden.

Indien verderzetting met mechanische middelen niet toegelaten wordt en een voorlopige oplossing in het kader van de spoedeisende herstelling niet aangewezen is, zal de vertegenwoordiger van de vervoerder onmiddellijk actie nemen om na de melding van de stopzetting van de werken op de betrokken locatie de leiding tegensprekelijk met de aannemer uit te zetten. Desgevallend worden bijkomende maatregelen opgelegd om hem, indien mogelijk, de toestemming tot verderzetting van de werken te verstrekken.

Dit wordt ter plaatse tegensprekelijk opgetekend.

De kennisstelling bedoeld in het eerste lid wordt binnen acht dagen door de vervoerder die werken wenst uit te voeren of de uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut per brief of per e-mail bevestigd.".

Art. 6/4. Travaux de réparation urgents

Les travaux de réparation urgents peuvent être entamés immédiatement dans une zone protégée, après que le transporteur souhaitant exécuter des travaux ou l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique, ou l'entrepreneur, en ait fait notification aux transporteurs par téléphone et s'accorde avec lui (eux) sur la méthode la méthode de travail à suivre et les mesures de sécurité à prendre. Les deux parties peuvent procéder à l'enregistrement de cet appel téléphonique.

S'il apparaît que l'exécution manuelle de travaux n'est pas possible, il est permis d'enlever avec des moyens mécaniques la couche supérieure en dur sur une profondeur de 25 cm, selon les prescriptions que le transporteur a communiqué préalablement.

Si lors des travaux il apparaît que l'épaisseur de de la couche supérieure en dur est supérieure à 25 cm, le(s) transporteur(s) concerné(s) en sera (seront) informé(s), immédiatement par téléphone soit par le transporteur souhaitant exécuter des travaux ou l'exploitant d'ouvrages souterraines d'utilité publique, soit par l'entrepreneur.

Sauf si le transporteur souhaitant exécuter des travaux ou l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique est d'avis que la sécurité de personnes ou de biens est en péril, les travaux à l'aide de moyens mécaniques seront en principe arrêtés dans la zone protégée jusqu'à ce qu'un représentant du/des transporteur(s) ait donné son accord à la continuation des travaux et ait éventuellement imposé les mesures supplémentaires.

L'utilisation de moyens mécaniques sera le cas échéant autorisée dès lors que, tenant compte de l'implantation des installations de transport, du positionnement et l'ampleur des travaux, et éventuellement des mesures supplémentaires imposées, le transporteur aura communiqué par téléphone, fax ou email son accord sur l'utilisation des moyens mécaniques

Dans le cas où il n'est pas permis de continuer les travaux avec des moyens mécaniques et qu'une solution provisoire n'est pas appropriée dans le cadre d'une réparation d'urgence, le représentant du transporteur prendra des mesures à l'endroit concerné immédiatement après l'annonce de l'arrêt des travaux afin de réaliser un piquetage de la canalisation de façon contradictoire vis-à-vis de l'entrepreneur. Le cas échéant des mesures complémentaires sont imposées afin de pouvoir lui accorder l'autorisation de continuer les travaux.

Ceci fait l'objet d'un constat contradictoire sur place.

Le transporteur souhaitant exécuter des travaux ou l'exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique confirme la notification mentionnée au premier alinéa par lettre ou e-mail dans les huit jours. ».

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Art. 8. De minister bevoegd voor Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au Moniteur belge.

Art. 8. Le ministre ayant l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

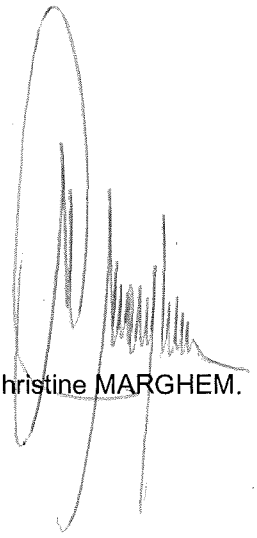
Donné à

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling,

PAR LE ROI :

La Ministre de l'Energie, de l'Environnement et du Développement durable,



Marie Christine MARGHEM.